

## **Montageanleitung Volleyball-Pfosten DVV II mit Flaschenzug-Mechanik Art.-Nr. 109 5715**

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben sich zum Kauf einer Volleyballanlage mit Prüfzeichen DVV II entschlossen.

Die Anlage wird kpl. montiert geliefert, daher hier nur einige Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen und Gebrauchshinweise.

### **Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen:**

1. Die Bodenhülsen gem. Zeichnung einbauen. Wir empfehlen, dass diese negativ mit 1° Neigung nach außen gesetzt werden.
2. Verwenden Sie beim Einbetonieren der Bodenhülsen **keine Schnellabbinde- oder Frost- Schutzmittel**, da diese Zusätze zu Beschädigungen der Bodenhülsen führen können.
3. Wenn die Anlage bei Spielfeldern mit Kunststoffbelägen eingesetzt wird, müssen die Bodenhülsen entsprechend gekürzt werden oder aber spezielle Bodenhülsen für Kunststoffbeläge eingesetzt werden.

### **Gebrauchshinweise:**

## **Instruction for Assembly Volleyball-Uprights DVV II with pulley mechanism**

Congratulations! You decided to buy an Volleyball unit with test mark of the German Volleyball Association DVV II.

This unit is delivered completely mounted. So you have only to consider indications to concrete the ground sockets and some instructions.

### **Indications to concrete ground sockets:**

1. Mount ground sockets according to the drawing. We recommend to place them negative-going by about 1° declination to the outside.
2. Do not apply an **acceleration mixture or antifreeze** as these adhesives may cause damages to the sockets.
3. The ground sockets have to be shortened correspondingly if the unit is used on plastic grounds or if special ground sockets for plastic grounds are used.

## **Instructions d'Assemblage Poteaux de Volleyball DVV II avec poulie pendant**

Vous avez décidé d'acheter l'équipement de Volleyball avec la marque d'épreuve de qualité de l'Association Allemande de Volleyball DVV II et nous vous souhaitons beaucoup de joie.

L'équipement est fourni complètement monté et pour cela nous vous donnons seulement quelques renseignements pour bétonner les manchons et pour l'emploi.

### **Renseignements pour bétonner des manchons:**

1. Monter les manchons selon l'esquisse. Nous recommandons de les fixer négativement à l'extérieur avec une inclinaison de 1 degré.
2. N'employer pas **d'accélérateur de prise ou de solution antiréfrigérante** parce que ces adjuvants peuvent endommager les manchons.
3. Les manchons sont à raccourcir conformément si l'équipement est appliqué sur des terrains plastiques ou si des manchons spéciaux pour des terrain plastiques sont utilisés.

1. Zur Orientierung für die Netzhöhen-einstellung selbstklebende Markierungsfolie verwenden. Pfosten in die Bodenhülsen einstecken, Netz spannen, genaue Netzhöhe ausmessen und Folien seitlich an die Pfosten kleben.

**2. Spannen des Netzes:**

Netzsnur wie folgt am **Gegenpfosten** befestigen:

Netzsnur über die Rolle einführen und durch die über dem Handrad befindliche Gewindingöse stecken. Netzsnur zurückführen und in den Winkelhaken unter der Rolle einhängen.

Netzsnur wie folgt am **Mechanikpfosten** befestigen:

Netzsnur am Karabinerhaken des Spannseiles an der Flaschenzug-Mechanik befestigen und am unteren Seil mit der Griffkugel solange ziehen bis die gewünschte Netzspannung erreicht ist. Spannschnur in Clamcleat-Halterung arretieren.

3. Die untere Netzhöhenbefestigung erfolgt in den unteren Schienen an jedem Pfosten. Zur Feinjustierung des Netzes das Handrad lösen, die Schiene kann so auf die gewünschte Höhe geschoben werden. Bitte unbedingt beachten, dass die Spannschnüre der unteren Netzbefestigung

**Instructions:**

1. To survey the adjustment of net height, use self-adhesive marking foils. Stick uprights in the ground sockets, tension the net, measure the exact net height and put foils at the sides of the uprights.

**2. Tensioning of the net:**

Fix net rope at the **opposite upright** as follows:

Pull net rope over the roller and through the threaded ring eye situated above the handwheel. Then pull it back and clip it in the hook below the roller.

Fix net rope at the **mechanical upright** as follows:

Fix net rope in the snap hook of the tensioning cord at the pulley mechanism. Pull the lower cord up to the requested net tension. Fix cord in the clamcleat holder.

3. The lower net height fixing is done in the lower rails of each upright. Unfasten the crank to adjust net so that the rail can then be pushed to the desired height. Take care that the tensioning cords of the lower net fixing are straightly tensioned.

**4. To remove the tension and the net:**

Unfasten tensioning cord from clamcleat holder. Then take net from snap hook of

**Instructions:**

1. Pour ajuster la hauteur du filet utiliser du ruban autoadhésif. Enfoncer les poteaux dans les manchons, bander le filet, ajuster exactement la hauteur du filet et coller les rubans aux côtés des poteaux.

**2. Tendre le filet:**

Fixer la corde au **poteau opposé** comme suit:

Tirer la corde par la bobine et l'anneau taraudé au-dessus de la roue à main. Retirer la corde et l'accrocher dans le crochet au-dessous de la bobine.

Fixer la corde au **poteau mécanique** comme suit:

Fixer la corde au mousqueton de la corde de tension à la poulie et tirer la corde inférieure jusqu'à la tension voulue au moyen de la poignée. Serrer la corde de filet au fixation clamcleat.

3. La fixation inférieure du filet est effectuée dans les rails inférieurs de chaque poteau. Pour ajuster le filet exactement desserrer la roue à main pour pousser le rail à la hauteur désirée. Faire attention que les cordes de serrage de la fixation inférieure du filet sont bandées droits.

**4. Détendre et détacher le filet:**

gerade gespannt sein müssen

#### **4. Entspannen und Abnehmen des Netzes:**

Lösen der Spannschnur aus der Clamcleat-Halterung, anschließend Netz vom Karabinerhaken der der Spannschnur lösen und Spannschnur der Flaschenzug-Mechanik so nach unten ziehen, dass zwischen Oberkante der Rolle und Anfang der Flaschenzug-Mechanik ein Abstand von ca. 25 cm vorhanden ist.

Netz vom Gegenpfosten abnehmen.

Damit es zu keiner Beschädigung bei der Einlagerung der Pfosten an der Flaschenzug-Mechanik kommt die Spannschnur mit der Griffkugel durch den Karabinerhaken führen und die Spannschnur in die Clamcleat-Halterung einhängen.

#### **Sicherheits-Hinweis / Lagerung:**

Die Lagerung der Pfosten hat waagrecht auf einer Ablagekonsole oder aber auf einem speziellen Ablagewagen zu erfolgen.

Vor Entnahme von der Lagervorrichtung unbedingt darauf achten, dass die Feststellschrauben der Spann-/Haltevorrichtung fest angezogen sind, damit sich die Spann-/Halte-

vorrichtung beim Einsetzen in die Boden-

tensioning cord. Pull down tensioning rope up to a distance of approx. 25 cm between top of the roller and the beginning of the pulley mechanism.

Take net from the opposite upright.

In order to ensure that the pulley mechanism cannot be damaged during storage of uprights pull tensioning cord through the snap hook and fix it in the clamcleat holder.

#### **Safety advice/storage:**

Storage of the uprights has to be effected horizontally on a board or on a special trolley.

When using the uprights pay attention that the fixing screws of the tensioning/holding device are fastened tightly so that they cannot back out during the installation into the ground sockets.

#### **Maintenance instructions:**

Please take care that from time to time all screwings have to be checked and in case fixed again.

.....and now enjoy yourself.

Pour détendre le filet desserrer la corde de la fixation clamcleat. Puis desserrer le filet du mousqueton de la corde de tension. Tirer la corde de tension vers le bas jusqu'à une distance d'env. 25 cm entre bord supérieur de la bobine et début de la poulie.

Détacher le filet du poteau opposé.

Pour assurer qu'il n'y a pas de dommage de la poulie pendant le stockage des poteaux tirer la corde de tension par le mousqueton au moyen de la poignée et l'accrocher dans la fixation clamcleat.

#### **Instruction de sécurité/stockage :**

Le stockage des poteaux doit être effectué horizontalement sur un récepteur ou sur un chariot spécial.

Avant le montage des poteaux dans les manchons faire attention que les vis de fixation du dispositif de tension sont serrées pour que le dispositif de tension soit fixé.

#### **Instructions d'entretien:**

Les raccords à vis doivent être inspectés de temps en temps et fixés s'il le faut.

.....et maintenant amusez-vous bien.

hülsen nicht lösen kann.

**Wartungshinweise:**

Bitte unbedingt beachten, dass alle Schraubverbindungen von Zeit zu Zeit überprüft und ggf. nachgezogen werden müssen.

.....und nun viel Spaß.

